Dieses Dokument ist lediglich eine Dokumentationsquelle, für deren Richtigkeit die Organe der Gemeinschaften keine Gewähr übernehmen

►**B**

VERORDNUNG (EG) Nr. 2152/2005 DER KOMMISSION

vom 23. Dezember 2005

zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 327/98 zur Eröffnung und Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für Reis und Bruchreis sowie der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 zur Abweichung von der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 des Rates hinsichtlich der Einfuhrregelung für Reis und zur Festlegung besonderer Übergangsbestimmungen für die Einfuhr von Basmati-Reis

(ABl. L 342 vom 24.12.2005, S. 30)

Berichtigt durch:

►**C1** Berichtigung, ABl. L 093 vom 31.3.2006, S. 79 (2152/2005)

▼B

VERORDNUNG (EG) Nr. 2152/2005 DER KOMMISSION

vom 23. Dezember 2005

zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 327/98 zur Eröffnung und Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für Reis und Bruchreis sowie der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 zur Abweichung von der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 des Rates hinsichtlich der Einfuhrregelung für Reis und zur Festlegung besonderer Übergangsbestimmungen für die Einfuhr von Basmati-Reis

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die gemeinsame Marktorganisation für Reis ([1]), insbesondere auf Artikel 10 Absatz 2 und Artikel 11 Absatz 4,

gestützt auf den Beschluss des Rates vom 20. Dezember 2005 über den Abschluss des Abkommens in Form eines Briefwechsels zwischen der Europäischen Gemeinschaft und Thailand gemäß Artikel XXVIII des GATT 1994 über die Änderung der in der EG-Liste CXL im Anhang zum GATT 1994 vorgesehenen Zugeständnisse hinsichtlich Reis ([2]), insbesondere auf Artikel 2,

in Erwägung nachstehender Gründe:

(1) In dem Beschluss vom 20. Dezember 2005 ist vorgesehen, ein neues jährliches Zollkontingent von insgesamt 13 500 Tonnen halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis des KN-Codes 1006 30 zum Zollsatz null zu eröffnen und das jährliche Zollkontingent für Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00 gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c der Verordnung (EG) Nr. 327/98 der Kommission vom 10. Februar 1998 zur Eröffnung und Verwaltung von Einfuhrzollkontingenten für Reis und Bruchreis ([3]) auf 100 000 Tonnen anzuheben.

(2) Die Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission ([4]) sieht eine Abweichung von der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 hinsichtlich der Einfuhrregelung für Reis vor und legt besondere Übergangsbestimmungen für die Einfuhr von Basmati-Reis fest.

(3) Im Hinblick auf eine effizientere Verwaltung der in der Verordnung (EG) Nr. 327/98 vorgesehenen Kontingente sollte diesen eine laufende Nummer zugeteilt werden.

(4) Der Beschluss vom 20. Dezember 2005 sieht besondere Bestimmungen für die Berechnung des Zollsatzes vor, der in der Zeit vom 1. September 2005 bis zum 30. Juni 2006 auf die Einfuhren von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis des KN-Codes 1006 30 in die Gemeinschaft anzuwenden ist. Es sind somit die erforderlichen Maßnahmen hinsichtlich der bei der Einfuhr von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis des KN-Codes 1006 30 während des vorgesehenen Übergangszeitraums anzuwendenden Zollsätze zu treffen.

(5) Ferner ist in dem Beschluss vom 20. Dezember 2005 der auf Einfuhren von Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00 anzuwendende Zollsatz auf 65 EUR/t festgesetzt.

(6) Da das mit dem Beschluss vom 20. Dezember 2005 genehmigte Abkommen ab dem 1. September 2005 gilt, ist vorzusehen, dass die Bestimmungen dieser Verordnung hinsichtlich der für die Einfuhr von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis sowie Bruchreis geltenden Zollsätze ab demselben Zeitpunkt angewendet werden. Ferner ist vorzusehen, dass die im

([1]) ABl. L 270 vom 21.10.2003, S. 96.
([2]) Noch nicht im Amtsblatt veröffentlicht (KOM(2005) 610).
([3]) ABl. L 37 vom 11.2.1998, S. 5. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1950/2005 (ABl. L 312 vom 29.11.2005, S. 18).
([4]) ABl. L 280 vom 31.8.2004, S. 13. Verordnung geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1006/2005 (ABl. L 170 vom 1.7.2005, S. 26).

▼B

Abkommen mit Thailand vorgesehenen neuen Kontingentsmengen ab dem 1. Januar 2006 angewendet und die Mengen des neuen Gesamtkontingents für halbgeschliffenen oder vollständig geschliffenen Reis sowie des Kontingents für Bruchreis entsprechend angehoben werden, um die jeweiligen Mengen des Zeitraums vom 1. September 2005 bis 31. Dezember 2005 zu berücksichtigen.

(7) Die Verordnungen (EG) Nr. 327/98 und (EG) Nr. 1549/2004 sind daher entsprechend zu ändern.

(8) Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Getreide —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Die Verordnung (EG) Nr. 327/98 wird wie folgt geändert:

1. Artikel 1 erhält folgende Fassung:

„*Artikel 1*

(1) Am 1. Januar jedes Jahres werden folgende jährliche Einfuhrzollkontingente, aufgeschlüsselt nach Ursprungsländern und regelmäßigen Tranchen gemäß Anhang IX, eröffnet:

a) 63 000 Tonnen halbgeschliffener oder vollständig geschliffener Reis des KN-Codes 1006 30 zum Zollsatz null;

b) 20 000 Tonnen geschälter Reis des KN-Codes 1006 20 zum Zollsatz von 88 EUR/t;

c) 100 000 Tonnen Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00 mit einer Ermäßigung des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission (*) festgesetzten Zollsatzes um 30,77 %;

d) 13 500 Tonnen halbgeschliffener oder vollständig geschliffener Reis des KN-Codes 1006 30 zum Zollsatz null.

(2) Für das Jahr 2006 werden die Kontingente gemäß Absatz 1 und die entsprechenden regelmäßigen Tranchen wie in Anhang X festgelegt.

(*) ABl. L 280 vom 31.8.2004, S. 13.”

2. Artikel 2 wird wie folgt geändert:

a) Die Absätze 1, 2 und 2a werden gestrichen.

b) In Absatz 3 Unterabsatz 2 wird die Angabe „Absatz 1 Buchstabe c” durch die Angabe „Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben c und d” ersetzt.

3. Artikel 3 wird wie folgt geändert:

a) In Unterabsatz 1 wird die Angabe „Artikel 2” durch die Angabe „Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a, b und c” ersetzt.

b) In Unterabsatz 3 wird die Angabe „Artikel 2” durch die Angabe „den Artikeln 1 und 2” ersetzt.

4. Artikel 4 wird wie folgt geändert:

a) In Absatz 2 erster Gedankenstrich wird die Angabe „Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a” durch die Angabe „Artikel 1 Absatz 1 Buchstaben a und d” ersetzt.

b) Dem Absatz 4 wird folgender Buchstabe d angefügt:

„d) für das Kontingent gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d eine der in Anhang VIII aufgeführten Angaben.”.

5. Artikel 5 Absatz 1 Unterabsatz 1 erhält folgende Fassung:

▼B

„Innerhalb von zwei Arbeitstagen ab dem letzten Tag der Frist für die Einreichung der Lizenzanträge teilen die Mitgliedstaaten der Kommission auf elektronischem Wege und gemäß Anhang III, aufgeschlüsselt nach achtstelligen KN-Codes und nach laufender Nummer des Kontingents unter Angabe des Ursprungslands, die Mengen, für die Lizenzen beantragt wurden, die Nummer der beantragten Lizenz sowie Namen und Anschrift des Antragstellers mit. Wird eine Ausfuhrlizenz verlangt, so wird die entsprechende Lizenznummer ebenfalls angegeben."

6. In Artikel 8 Absatz 1 erhält der Eingangssatz folgende Fassung:

„Die zuständigen Stellen übermitteln der Kommission auf elektronischem Wege und gemäß Anhang III nachstehende Angaben:"

7. Anhang III erhält die Fassung von Anhang I der vorliegenden Verordnung.

8. Anhang V erhält die Fassung von Anhang II der vorliegenden Verordnung.

9. Anhang VII erhält die Fassung von Anhang III der vorliegenden Verordnung.

10. Der Text von Anhang IV der vorliegenden Verordnung wird als Anhänge VIII, IX und X angefügt.

Artikel 2

Die Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 wird wie folgt geändert:

1. In Artikel 1a wird die Angabe „geschälten Reis" durch die Angabe „geschälten, halbgeschliffenen und vollständig geschliffenen Reis" ersetzt.

2. Artikel 1b erhält folgende Fassung:

„Artikel 1b

(1) Abweichend von Artikel 11 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 setzt die Kommission innerhalb von zehn Tagen nach Ablauf des jeweiligen Referenzzeitraums den Einfuhrzoll für halbgeschliffenen oder vollständig geschliffenen Reis des KN-Codes 1006 30 wie folgt fest:

a) auf 175 EUR je Tonne in folgenden Fällen:

— wenn festgestellt wird, dass die Einfuhren von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis in dem abgelaufenen Wirtschaftsjahr 387 743 Tonnen überschreiten,

— wenn festgestellt wird, dass die Einfuhren von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis in den ersten sechs Monaten des Wirtschaftsjahres 182 239 Tonnen überschreiten;

b) auf 145 EUR je Tonne in folgenden Fällen:

— wenn festgestellt wird, dass die Einfuhren von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis in dem abgelaufenen Wirtschaftsjahr 387 743 Tonnen nicht überschreiten,

— wenn festgestellt wird, dass die Einfuhren von halbgeschliffenem oder vollständig geschliffenem Reis in den ersten sechs Monaten des Wirtschaftsjahres 182 239 Tonnen nicht überschreiten.

Die Kommission setzt den anzuwendenden Zollsatz nur fest, wenn aufgrund der in Anwendung dieses Absatzes vorgenommenen Berechnungen eine Änderung des geltenden Zollsatzes erforderlich ist. Bis zur Festsetzung eines neuen Zollsatzes gilt der vorher festgesetzte Zoll.

(2) Bei der Berechnung der Einfuhren gemäß Absatz 1 werden die Mengen zugrunde gelegt, für die gemäß Artikel 10 Absatz 1 Unterabsatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 im entsprechenden Bezugszeitraum Einfuhrlizenzen für halbgeschliffenen oder vollständig geschliffenen Reis des KN-Codes 1006 30 erteilt wurden."

3. Folgender Artikel 1d wird eingefügt:

▼B

„Artikel 1d

Abweichend von Artikel 11 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 1785/2003 beläuft sich der Einfuhrzoll für Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00 auf 65 EUR je Tonne.”

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Union* in Kraft.

Artikel 1 gilt ab dem 1. Januar 2006.

Artikel 2 Absätze 2 und 3 gelten ab dem 1. September 2005. Die Zollsätze, die gemäß Artikel 1b der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 in der geänderten Fassung von Artikel 2 Absatz 2 der vorliegenden Verordnung gelten, werden erstmals innerhalb von drei Tagen nach Veröffentlichung der vorliegenden Verordnung festgesetzt.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

▼B

ANHANG I

„ANHANG III

Reis — Verordnung (EG) Nr. 327/98

Einfuhrlizenzantrag (1)

Erteilung der Einfuhrlizenz (1)

Abfertigung zum freien Verkehr (1)

Empfänger: DG AGRI D-2

E-Mail-Adresse: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Absender:

Datum	Ausfuhrlizenznummer	Einfuhrlizenznummer	Lfd. Nummer des Kontingents	KN-Code	Menge (t)	Ursprungsland	Name und Anschrift des Antragstellers/ Lizenzinhabers	Verpackung ≤ 5 kg (2)

(1) Nichtzutreffendes streichen.

(2) Nur falls zutreffend auszufüllen.”

▼B

ANHANG II

„ANHANG V

Angaben gemäß Artikel 4 Absatz 4 Buchstabe a

—	*Spanisch:*	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
—	*Tschechisch:*	Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
—	*Dänisch:*	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
—	*Deutsch:*	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
—	*Estnisch:*	Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
—	*Griechisch:*	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
—	*Englisch:*	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
—	*Französisch:*	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]
—	*Italienisch:*	Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
—	*Lettisch:*	Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
—	*Litauisch:*	Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
—	*Ungarisch:*	Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
—	*Maltesisch:*	Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
—	*Niederländisch:*	Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
—	*Polnisch:*	Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
—	*Portugiesisch:*	Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
—	*Slowakisch:*	Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
—	*Slowenisch:*	Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1 (1)(a))
—	*Finnisch:*	Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

▼B

— *Schwedisch:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

ANHANG III

▼C1

„ANHANG VII

Angaben gemäß Artikel 4 Absatz 4 Buchstabe c

—	*Spanisch:*	Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
—	*Tschechisch:*	Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
—	*Dänisch:*	Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
—	*Deutsch:*	Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
—	*Estnisch:*	Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
—	*Griechisch:*	Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
—	*Englisch:*	Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
—	*Französisch:*	Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
—	*Italienisch:*	Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
—	*Lettisch:*	Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
—	*Litauisch:*	Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
—	*Ungarisch:*	Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
—	*Maltesisch:*	Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
—	*Niederländisch:*	Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

▼C1

— *Polnisch:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *Portugiesisch:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *Slowakisch:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *Slowenisch:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *Finnisch:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *Schwedisch:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

ANHANG III

„ANHANG VIII

Angaben gemäß Artikel 4 Absatz 4 Buchstabe d

—	*Spanisch:*	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
—	*Tschechisch:*	Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
—	*Dänisch:*	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
—	*Deutsch:*	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
—	*Estnisch:*	Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
—	*Griechisch:*	Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
—	*Englisch:*	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
—	*Französisch:*	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]
—	*Italienisch:*	Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
—	*Lettisch:*	Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
—	*Litauisch:*	Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
—	*Ungarisch:*	Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
—	*Maltesisch:*	Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
—	*Niederländisch:*	Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
—	*Polnisch:*	Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
—	*Portugiesisch:*	Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
—	*Slowakisch:*	Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
—	*Slowenisch:*	Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1 (1)(d))
—	*Finnisch:*	Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
—	*Schwedisch:*	Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

ANHANG IX

Für die Jahre ab 2007 vorgesehene Kontingente und Tranchen

a) Kontingent von 63 000 Tonnen halbgeschliffener oder vollständig geschliffener Reis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)				
			Januar	April	Juli	September	Oktober
Vereinigte Staaten von Amerika	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thailand	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australien	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Andere Ursprungsländer	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Alle Ursprungsländer		09.4138					(1)
Insgesamt	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Saldo der nicht verwendeten Mengen aus den vorangegangenen Tranchen, veröffentlicht in der Verordnung der Kommission.

b) Kontingent von 20 000 Tonnen geschälter Reis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)				
			Januar	April	Juli	September	Oktober
Australien	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Vereinigte Staaten von Amerika	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thailand	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Andere Ursprungsländer	117	09.4145	—	117	—	—	
Alle Ursprungsländer		09.4148					(1)
Insgesamt	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Saldo der nicht verwendeten Mengen aus den vorangegangenen Tranchen, veröffentlicht in der Verordnung der Kommission.

c) Kontingent von 100 000 Tonnen Bruchreis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)	
			Januar	Juli
Thailand	52 000	09.4149	36 400	15 600
Australien	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Vereinigte Staaten von Amerika	9 000	09.4153	4 500	4 500
Andere Ursprungsländer	12 000	09.4154	6 000	6 000
Insgesamt	100 000		60 400	39 600

▼B

d) Kontingent von 13 500 Tonnen halbgeschliffener oder vollständig geschliffener Reis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)	
			Januar	Juli
Thailand	4 313	09.4112	4 313	—
Vereinigte Staaten von Amerika	2 388	09.4116	2 388	—
Indien	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistan	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Andere Ursprungsländer	3 435	09.4119	3 435	—
Insgesamt	13 500		13 500	—

▼B

ANHANG X

Für das Jahr 2006 vorgesehene Kontingente und Tranchen

a) Kontingent von 63 000 Tonnen halbgeschliffener oder vollständig geschliffener Reis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)				
			Januar	April	Juli	September	Oktober
Vereinigte Staaten von Amerika	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thailand	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Australien	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Andere Ursprungsländer	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Alle Ursprungsländer		09.4138					(1)
Insgesamt	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Saldo der nicht verwendeten Mengen aus den vorangegangenen Tranchen, veröffentlicht in der Verordnung der Kommission.

b) Kontingent von 20 000 Tonnen geschälter Reis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)				
			Januar	April	Juli	September	Oktober
Australien	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Vereinigte Staaten von Amerika	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thailand	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Andere Ursprungsländer	117	09.4145	—	117	—	—	
Alle Ursprungsländer		09.4148					(1)
Insgesamt	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Saldo der nicht verwendeten Mengen aus den vorangegangenen Tranchen, veröffentlicht in der Verordnung der Kommission.

c) Kontingent von 106 667 Tonnen Bruchreis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe c:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)	
			Januar	Juli
Thailand	55 467	09.4149	38 827	16 640
Australien	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Vereinigte Staaten von Amerika	9 600	09.4153	4 800	4 800
Andere Ursprungsländer	12 800	09.4154	6 400	6 400
Insgesamt	106 667		64 426	42 241

▼B

d) Kontingent von 18 000 Tonnen halbgeschliffener oder vollständig geschliffener Reis gemäß Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d:

Ursprungsland	Menge (t)	Lfd. Nummer	Tranchen (Menge in t)	
			Januar	Juli
Thailand	5 750	09.4112	5 750	—
Vereinigte Staaten von Amerika	3 184	09.4116	3 184	—
Indien	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Andere Ursprungsländer	4 580	09.4119	4 580	—
Insgesamt	18 000		18 000	—